



Секцыя 10: Літаратуразнаўства і лінгвістыка
Section 10: Literary Studies and Linguistics

**Панэль 10.1. 500-годзе беларускай друкаванай Бібліі: праблемы і перспектывы
новага навуковага перакладу**
**Panel 10.1 500th Anniversary of the Belarusian Bible: The Issues of New Academic
Translation**

Пятніца, 15 верасня Friday, September 15th		Субота, 16 верасня Saturday, September 16th		Нядзеля, 17 верасня Sunday, September 17th
15.00 – 16.30	17.00 – 19.00	9.00 – 13.00	15.00 – 16.30	9.00 – 12.00
Панэль 10.10.1 Panel 10.10.1 ILS, 01.073	Панэль 10.10.2 Panel 10.10.2 ILS, 01.073	Панэль 10.10.3 Panel 10.10.3 ILS, 01.073	Панэль 10.10.4 Panel 10.10.4 ILS, 01.073	Панэль 10.10.5 Panel 10.10.5 ILS, 01.073

<p align="center">Панэль 10.1.1</p> <p align="center">Канцэпцыі і прынцыпы сучаснага навуковага перакладу Бібліі на беларускую мову</p> <p align="center">Пятніца, 15 верасня 15.00 – 16.30</p> <p align="center">Мадэратар: Сяргей Шупа</p> <p align="center">Panel 10.1.1</p> <p align="center">Modern Academic Translation of the Bible into Belarusian: Concepts and Principles</p> <p align="center">Friday, September 15th, 15.00 – 16.30</p> <p align="center">Moderator: Siarhej Šupa</p>			
Ірына Дубянецкая Iryna Dubianetskaya (Iryna Dubianieckaja)	Беларусь Belarus	Беларускі Калегіум, акадэмічны дырэктар, доктар сакральнай тэалогіі, доктар філасофіі Belarusian Collegium, Academic Director, PhD, STD	Да 500-годдзя беларускай друкаванай Бібліі: Праблематыка выдання Новай Беларускай Бібліі 2017 To the 500th Anniversary of the Belarusian Printed Bible: Problematics of the 2017 New Belarusian Bible Edition
Вольга Лашкевіч	Беларусь	Выдавецкі дом "Віта", выпускаючы рэдактар,	Беларуская Скарыніяна

Volha Lashkevich (Volha Laškevič)	Belarus	магістр паліталогіі Vita Publishing House, editor, MA in Political Science	Belarusian Skaryniana
--------------------------------------	---------	---	-----------------------

Панэль 10.1.2

Метадалогія акадэмічнага біблейнага перакладу. Тэкстуальныя, культуралагічныя і рэлігіязнаўчыя падыходы

Пятніца, 15 верасня 17.00 – 19.00

Мадэратар: Караліна Мацкевіч

Panel 10.1.2

**Methodologies of an Academic Bible Translation. Textual, Cultural and Religious Approaches
Friday, September 15th, 17.00 – 19.00**

Moderator: Karalina Matskevich

Галіна Сініла Galina Sinilo (Halina Sinila)	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, кандыдат філалагічных навук, прафесар Belarusian State University, PhD in Philology, Professor	Паэтыка Кнігі Эклесіяста і праблема яе перакладу на беларускую мову The Poetics of the Book of Ecclesiastes and the Problem of Its Translation into Belarusian
Ягор Прыстаўка Yahor Prystauka (Jahor Prystaŭka)	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, кандыдат філалагічных навук Belarusian State University, PhD in Philology	Метамоўная лексіка ў Евангеллі паводле Яна: праблема перакладу The Metalanguage Vocabulary in The Gospel Of John: Translation Issues
		Праца над Новай Беларускай Бібліяй: Евангелле паводле Яна Group work on the New Belarusian Bible: The Gospel of John	

Панэль 10.1.3

Аналіз досведу беларускага акадэмічнага біблейнага перакладу

Субота, 16 верасня 09.00 – 13.00

Мадэратар: Галіна Сініла

Panel 10.1.3

Analysis of the Bible Translators' Experience

Saturday, September 16th, 9.00 – 13.00

Moderator: Galina Sinilo

Сяргей Шупа Siarhej Šupa (Siarhieŭ Šupa)	Чэхія Czech Republic	Радыё “Свабодная Еўропа”, журналіст, магістр лінгвістыкі Radio Free Europe, journalist, MA in Linguistics	Пераклад “Пісаньняў”. Выпрацоўка алгарытмаў працы над перакладам The Writings. Refining Procedures of an Academic Translation
Галіна Дубянецкая Halina Dubianieckaja	Беларусь Belarus	Свабодная даследчыца, магістр лінгвістыкі Free researcher, MA in Linguistics	Досвед працы з перакладам Кнігі Роду 1–3 НББ Experience of the Work on the Genesis 1–3 NBB Translation
		Праца над Новай Беларускай Бібліяй: Кніга Роду Group work on the New Belarusian Bible: The Book of Genesis	

Панэль 10.1.4

Лінгвістычныя аспекты біблейнага перакладу

Субота, 16 верасня 15.00 – 16.30

Мадэратар: Ягор Прыстаўка

Panel 10.1.4

Linguistic Aspects of the Bible Translation

Saturday, September 16th, 15.00 – 16.30

Moderator: Yavor Prystauka

Караліна Мацкевіч Karatina Matskevich	Вялікая Брытанія United Kingdom	Гітрапскі каледж Лонданскага ўніверсітэта, выкладчыца, доктар біблеістыкі Heythrop College, University of London, Lecturer, PhD in Biblical	Пытанні перакладу біньянаў гебрайскіх дзеясловаў на беларускую мову на прыкладзе Кнігі Сыходу Issues of the Belarusian Translation of Hebrew Binyanim in the Book of
--	--	--	--

		Studies	Exodus
Арына Кірычэнка Arina Kirychenka (Aryna Kiryčenka)	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, кандыдат філалагічных навук Belarusian State University, PhD in Philology	Дзеяслоўна-іменныя фразеалагізаваныя спалучэнні ў Евангеллі паводле Лукі: асаблівасці беларускіх перакладаў Verbal-Nominal Phraseological Combinations in the Gospel of Luke: Features of Belarusian Translations
		Праца над Новай Беларускай Бібліяй: Кніга Сыходу 4 Group work on the New Belarusian Bible: The Book of Exodus	

Панэль 10.1.5

Гісторыка-культурныя падыходы да біблейных штудыяў

Нядзеля, 17 верасня 9.00 – 12.00

Мадэратар: Вольга Лашкевіч

Panel 10.1.5

Historical and Cultural Approaches in Biblical Studies

Sunday, September 17th, 9.00 – 12.00

Moderator: Volha Lashkevich

Павел Касцюкевіч Pavel Kostyukevich (Paviel Kasciukievič)	Беларусь Belarus	Літаратурны дом “Логвінаў”, рэдактар Lohvinau House of Literature, editor, BA in Behavioral Sciences	Роля біблейных мам у паўставанні таталітарных рэжымаў The Role of the Biblical Mothers in Totalitarian Regimes’ Uprising
Ганна Барвенава Hanna Barvenava (Hanna Barvienava)	Беларусь Belarus	Цэнтр даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі, загадчык аддзела выяўленчага і дэкаратыўна-прыкладнага мастацтва, кандыдат	Уплыў свецкага касцюма на беларускі традыцыйны строй (да 500-годдзя выдання Бібліі Францыска Скарыны) The Influence of Secular Dress on the Belarusian Traditional Costume (To the 500th Anniversary of Francysk

		мастацтвазнаўства The Center for Belarusian Culture, Language and Literature Research, Dr. of Art Studies	Skaryna's Bible Publication)
		Праца над Новай Беларускай Бібліяй: Эклесіяст Group work on the New Belarusian Bible: Ecclesiastes	